



› Landhaus

Rothenberge

Kunst und Wissenschaft unter einem Dach /  
Art and science under one roof



**M**it dem Abschluss der Sanierung und Restaurierung des Landhauses Rothenberge, genauer, seiner baulichen Hülle, ist eine wichtige Zäsur in den Anstrengungen, dieses Kleinod für die Nachwelt zu erhalten, erreicht. Aus diesem Anlass publiziert die Universität Münster als derzeitiger Nutzer des Gebäudes dieses Heft, in dem von seiner Entstehung, seiner Bedeutung für die deutsch-niederländische Grenzregion und für den Wissenschaftsstandort Westfalen erzählt werden soll.

**T**he recently completed renovation and restoration of the Landhaus Rothenberge marks an important milestone in preserving this architectural jewel for generations to come. To mark the occasion, the University of Münster, as the principle user of the building, has published the following brochure on the history of the building, its former tenants and their eventful lives, its importance for the German-Dutch border region and for the academic centre of Westphalia.



Die Bauernschaft Rothenberge gehört zur 838 erstmals urkundlich erwähnten Gemeinde Wettringen. Mit 95 Metern ist der „Roden Berg“ die höchste Erhebung in der Umgebung. Der landschaftliche Reiz, insbesondere die weiten Blicke in die Landschaft, wurden aber erst Anfang des 20. Jahrhunderts auch von Fremden entdeckt: Seine Jagdleidenschaft ließ den Industriellen

The farming community of Rothenberge belongs to the town of Wettringen, first mentioned in a document dated 838 AD. At 95 metres above sea level, the “Roden Berg” is the highest hill in the surrounding region. Its scenic beauty and stunning views over the countryside were only discovered by foreigners near the end of the 19th century. The industrialist Jan Jordaan’s (1816-1883)

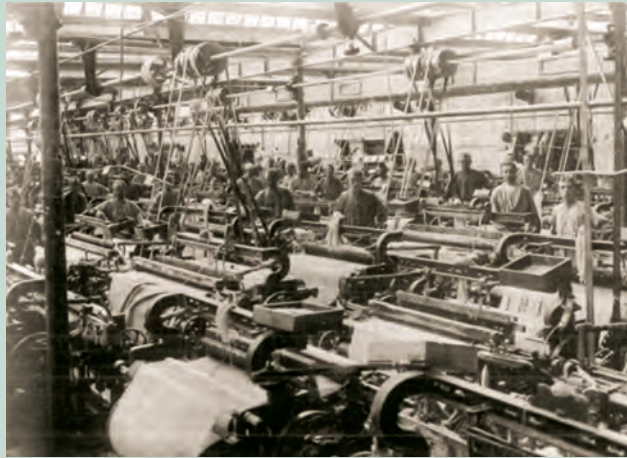
Jan Jordaan (1816-1883) immer wieder in die Gegend zurückkehren und schließlich ein Grundstück auf dem Rothenberg erwerben, wo er eine kleine Jagdhütte errichten ließ. Diese Hütte wurde später durch Anbauten zu einem Ferienhaus ergänzt und befindet sich noch heute in Familienbesitz.

passion for hunting brought him to the area many times until he finally purchased a piece of property on Rothenberg. There he built a small hunting lodge. In the following years, the lodge was expanded with several additions and converted into holiday home. The building is still owned by the Jordaan family today.

- › Links / on the left: Jan Jordaan (links / on the left) und Jagdfreunde / and a hunting party, ca. 1925/30
- › Rechts / on the right : Bertha Jordaan-van Heek: Jagdbeute / Hunting trophies

- › Links / on the left: Teehäuschen auf dem / Tea pavillon on the Rothenberg, ca. 1910
- › Rechts / on the right: Blick vom Garten des Landhauses Rothenberge in die Landschaft / View form the garden to the surroundings





› Blick in die Grobspinnerei und die mechanische Weberei der / Interior of the spinning plant and the mechanical weaving plant of Gebr. van Heek, Enschede, ca. 1895

Ihr Vermögen hatte die Familie Jordaan in der Textilproduktion erworben. Damit gehörte sie zu den Gewinnern der Industrialisierung, die seit Mitte des 19. Jahrhunderts die niederländische Region Twente und das deutsche Grenzgebiet erfasste. Neue Verkehrswege, niedrige Löhne und die Einführung von englischen Dampfmaschinen führten damals dazu, dass sich der bäuerliche Nebenerwerb der Weberei zu einer blühenden Industrie entwickeln konnte.

The Jordaan family made its fortune in textile manufacturing. In this respect, they were among the winners of the Industrial Age. Starting in the mid-19th century, industrialisation spread rapidly throughout the Dutch region of Twente and the lands along the German border. New transport routes, low wages and the introduction of English steam engines helped turn the farming community's side business of weaving into a flourishing industry. Traditional linen



› J.C.H. Heijenbrok: Industriestadt / Industrial town Enschede (Schulwandtafel / instructional panel), 1916

Die traditionellen Fasern Leinen und Wolle spielten dabei allerdings nur eine Nebenrolle. Stattdessen wurde Baumwolle in großen Mengen importiert, verarbeitet und anschließend in alle Welt, vornehmlich aber in die niederländischen Kolonien exportiert.

and woollen fabrics, however, played only a minimal role in this development. Cotton was imported in mass quantities, processed, and then exported to countries around the world, particularly the Dutch colonies.



Als zweites wirtschaftliches Standbein für die Familie baute Jans Sohn Diederik Bernd (1844-1909) in Paris die Banque Jordaan et Cie. auf, die durch Vermögensverwaltung und Kapitalbeschaffung erfolgreich wurde (durch verschiedene Fusionen ist sie heute Teil der ABN Bank). Die Leitung der Bank ging nach Bernds Tod an seinen



As a second source of income for the family, Jan's son Diederik Bernd (1844-1909) established the Banque Jordaan et Cie. in Paris which became quite successful in asset management and capital acquisition (and which, following various mergers, is now part of the ABN Bank). After Bernd's death, the management of the bank passed to his nephew Jan Jordaan jun. (1873-1935) who convinced Gerrit Jan van Heek (1837-1915), one of the wealthiest Dutch textile entrepreneurs, to become a shareholding partner. This

> Links / on the left: Jan und/and Bertha Jordaan- van Heek, 1908



Neffen Jan Jordaan d.J. (1873-1935) über, der mit Gerrit Jan van Heek (1837-1915) einen der reichsten niederländischen Textilunternehmer als Teilhaber gewinnen konnte. Diese Geschäftsbeziehung wurde durch eine familiäre Verbindung gefestigt: Im April 1907 wurde Jan die Tochter seines Geschäftspartners, Bertha van Heek (1876-1960), vorgestellt. Diese beschreibt ihren Gastgeber in ihrem Tagebuch als weltgewandt und humorvoll. Der positive Eindruck beruhte offensichtlich auf Gegenseitigkeit, sodass schon wenige Monate nach dieser ersten Begegnung, am 11. November 1907, Hochzeit gefeiert wurde.



business relationship was further cemented by a familial bond; in April 1907, Jan was introduced to his business partner's daughter Bertha van Heek (1876-1960). In her diary, she described Jan as worldly and good-humoured. Apparently, her positive impression was reciprocal because several months after their first meeting, they got married on 11 November 1907.

> Rechts/ on the right: Die Pariser Filiale der Bank / The Paris bank branch of Jordaan et Cie.

> Mitte / in the middle: Zwei Werbeplakat der Bank Jordaan et Cie. für Staatsanleihen zum Wiederaufbau Frankreichs nach dem Ersten Weltkrieg / Two advertising poster of the Banque Jordaan et Cie. for national bonds to finance the rebuilding of France after World War I.





> Links / on the left: Blinde Kuh-Spiel im Park / Playing „Blind Man's Buff“ in the park



> Rechts / on the right: Bertha Jordaán-van Heek: Reiter im / Horse riding at the Bois de Boulogne

Die Jahre vor ihrer Ehe hatte Bertha vorwiegend im Kreis der Familie verbracht. Während ihre Brüder schon früh intensiv auf Führungsrollen in der Firma vorbereitet wurden, war für Töchter kein Platz im väterlichen Unternehmen. Als „höhere Tochter“ besuchte Bertha stattdessen zunächst eine Haushaltsschule in Enschede und wurde dann für einige Zeit zur Verfeinerung der Umgangsformen nach Dresden geschickt.

In the years prior to their marriage, Bertha spent most of her time in the protective circle of her family. While her brothers were being prepared for their future roles in the family business, there was no room for Bertha in her father's company. Instead, she attended a housekeeping school in Enschede for daughters of affluent families, and then was sent to finishing school in Dresden.



> Links / on the left: Suzanne Minier: Bertha Jordaán-van Heek, 1910/20

> Rechts / on the right: Ein Nachmittag im / An afternoon at the Bois de Boulogne

Die Heirat mit Jan Jordaán führte Bertha nach Paris, der Welthauptstadt der Mode und der Kunst. Das Paar wohnte im Stadtteil Neuilly-sur-Seine, wo der europäische Hochadel und Superreiche, wie die Familie Rothschild, lebten – potenzielle Kunden des Bankhauses Jordaán, die von ihrem Bankier einen gewissen Lebensstil erwarteten.

Her marriage to Jan Jordaán was Bertha's ticket to Paris, the world capital of fashion and art. The couple lived in the district of Neuilly-sur-Seine alongside Europe's nobility and nouveau riches, such as the Rothschilds – potential clients of the Banque Jordaán who expected their bankers to exhibit a similar lifestyle.



**W**ie sich Bertha in diesem Leben zurechtfindet, ist nicht bekannt. Ihre Liebe galt seit früher Jugend der Malerei. Nach erstem Unterricht bei regionalen Künstlern wurde der Amsterdamer Maler Arnold Gorter, der auch die niederländische Königin Wilhelmina unterrichtete, ihr Mentor. In Museen kopierte sie Werke alter Meister, malte aber auch Landschaften im Freien. Auf dem Dachboden des Elternhauses richtete sie sich sogar ein Atelier ein.

> Links / on the left: Berta van Heeks Atelier in / at Amsterdam, 1907/08

> Rechts / on the right: Bertha Jordaana-van Heek: Niedersächsische Landschaft / Landscape in Lower Saxony



**T**here is no record of how well Bertha adapted to her new life in Paris. Since her childhood she had always loved painting. After a few lessons with regional artists, she began taking instruction from the Amsterdam painter Arnold Gorter, who had also taught painting to the Dutch queen Wilhelmina. In museums, Bertha copied works of the Old Masters, but also painted plein air landscape portraits. She even set up her own art studio in the mansard of her parents' home.

Auch in Paris suchte sie Kontakt zur Kunstszene, interessierte sich jedoch nicht für die heute populäre Avantgarde, sondern arbeitete in den Ateliers der damaligen Modemaler Alexis Vollon und Blanche Odin. Mehrfach stellte sie erfolgreich im *Salon des femmes-peintres* aus.



In Paris she sought contact with the local art scene. She wasn't interested in the new avant-garde movement which has since become so celebrated. Rather she chose to work in the studios of Alexis Vollon and Blanche Odin, both popular painters of that time. She staged several successful exhibitions of her works at the *Salon des femmes-peintres*.

> Links / on the left: Alexis Vollon: Bertha Jordaana-van Heek, ca. 1930

> Rechts / on the right: Bertha Jordaana-van Heek: Interieur mit Landschaftsausblick / Interieur with landscape view





› Bertha Jordaán-van Heek: Ansicht des / View of Landhaus Rothenberge, 1928

Während die Pariser Gesellschaft den Sommer in Biarritz oder Deauville verbrachte, zog es Jan und Bertha zurück in den Norden. Unbeeindruckt von Weltwirtschaftskrise und Hyperinflation fassten sie 1921 den Plan, auf dem Rothenberg eine Villa zu errichten. Die Baupläne

While Parisian high society spent their summers in Biarritz or Deauville, Jan and Bertha preferred to take their holidays in the north. Unfazed by the global financial crises and hyperinflation, they decided to build a villa on Rothenberg in 1921. The blueprints were drafted by Alfred



› Bertha Jordaán-van Heek: Zwei Interieurs im / Two interiors of Landhaus Rothenberge, 1928 ?

wurden von Alfred Hensen unterzeichnet, der in Münster zahlreiche öffentliche Bauten, aber auch Privathäuser errichtet hatte. Da Hensen jedoch Formen der Weserrenaissance und des westfälischen Barock bevorzugte, liegt der Gedanke nahe, dass die Idee, das Haus im Stil des französischen Rokoko zu errichten, auf die Bauherren zurückging. So entstand oberhalb von Wettringen eine *maison de plaisance*, die mit den Jahren vor allem für Bertha ein Rückzugsort wurde.

Hensen who had built numerous public buildings and private homes in Münster. Since Hensen was generally known for his Weser Renaissance and Westphalian Baroque styles, it is likely the Jordaans came up with the idea to have their villa designed in French Rococo. This is how a *maison de plaisance* came to be built in Wettringen – a home which Bertha frequently used as a retreat in the years that followed.





› Haus Welbergen / Welbergen Castle, 2018

Im Jahr 1929 erwarben die Jordaans die Wasserburg Haus Welbergen und begannen unmittelbar mit der Restaurierung. Damit folgten sie dem Beispiel von Berthas älterem Bruder, Jan Hermann van Heek, der das Haus Bergh bei s'Herenberg restaurieren ließ und es nach seinem Tod als Stiftung Huis Bergh der Öffentlichkeit übergab. Auch für Bertha

Bertha's older brother Jan Hermann van Heek purchased and renovated the Huis Bergh near s'Herenberg, which is since 1946 owned by the Huis Bergh Foundation and open to the public. 1929 the Jordaans followed his example and purchased the moated castle Welbergen which they immediately began restoring. Like her



› Landhaus Rothenberge, Gartenseite / garden façade, 2018

stand der Erhalt des Baudenkmals für die Nachwelt im Vordergrund. Diese Freigebigkeit zeigte sich auch in vielen Schenkungen, mit denen Bertha Gemeinden in der Region unter die Arme griff oder Flüchtlingen half.

brother, Bertha was determined to preserve the historical landmark for posterity. She also demonstrated her generosity with numerous donations to help refugees and struggling communities in the region.

Nach dem frühen Tod von Jan Jordaan 1935 wurde schnell deutlich, dass in Zeiten des Nationalismus europäische Existenzen wie die der Jordaaans nicht gewünscht waren. Bertha musste erst Rothenberge, dann Paris verlassen und sogar ihre niederländischen Besitzungen wurden beschlagnahmt. Dennoch blieb sie Deutschland eng verbunden. Ihren Lebensabend verbrachte sie auf Haus Rothenberge und brachte 1959 den größten Teil ihres Vermögens in die

Following Jan Jordaan's untimely death in 1935, it soon became clear that European lifestyles like that of the Jordaaans would no longer be tolerated under National Socialism. Bertha was forced to leave Rothenberge and then Paris, and all her Dutch assets were confiscated. Nonetheless, she always maintained a close relationship to Germany. She spent her last years at Rothenberge and in 1959 transferred most of her wealth to the Bertha Jordaan van Heek Foundation. Today the foundation ensures

Bertha Jordaan van Heek Stiftung ein. Ziel der Stiftung ist der Erhalt der Häuser Rothenberge und Welbergen für die Öffentlichkeit, die Förderung des deutsch-niederländischen Austauschs und der anhaltende Schutz der Landschaften Harskamp, Gildehauser Venn und Schnippenpohl.

that the Rothenberge and Welbergen villas remain accessible to the public, promote German-Dutch exchange, and sustainably preserve the idyllic countryside of Harskamp, Gildehauser Venn and Schnippenpohl.

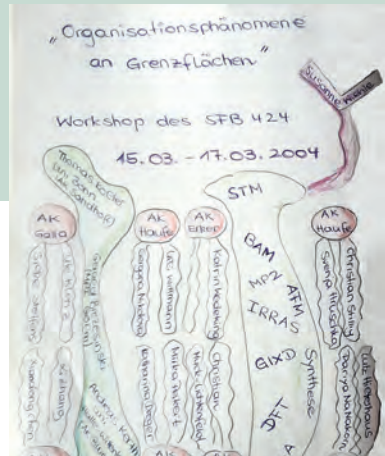
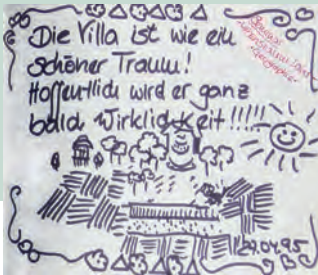
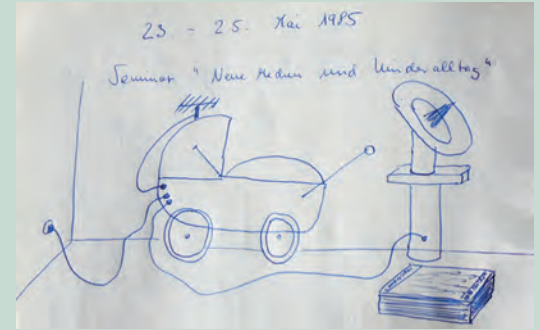
› Bertha Jordaan-van Heek: Ihr Lieblingsplatz im Garten mit Blick auf Wettringen / Her favourite place in the garden with a view to Wettringen

› Blick über das / View of the Gildehauser Venn





Auslobühne der Universität Münster  
 Probenaufenthalt vom 4.-8.6.1963  
 Wie sehr sind wir verwandelt, wie verzaubert!  
 Doch wann es mattervolle Tage? Niem!  
 Niem, nein, nein, nein, so schön, so gut, so schön!  
 Lutz von Hofmannsthal, bei Frau von Trübner



> Einträge in die Gästebüchern seit 1962 bis heute / Entries to the guest books from 1962 to this day

Seit 1962 machte die Universitätsgesellschaft Münster e.V. (damals noch „Gesellschaft zur Förderung der WWU“) es als Mieterin des Landhauses möglich, dass Wissenschaftler der Universität Münster die Villa als Tagungshaus nutzen konnten. Die Gästebücher geben einen guten Eindruck vom Geist, der hier herrscht: auf intensive wissenschaftliche Diskussionen folgen entspannte Abende im Garten oder im Kaminzimmer. Egal ob Kernphysiker, Theologen, Theatermacher oder Juristen – sie alle

In 1962 the Universitätsgesellschaft Münster e.V. (Friends of Münster University) became the principle tenant of the villa. Since then, it has allowed academics of the University of Münster to use the villa as a conference venue. The guest books provide

haben sich von der Abgeschlossenheit und der besonderen Atmosphäre von Haus und Landschaft inspirieren lassen.

a good impression of the spirit that prevails in this historical setting: intensive academic discussions followed by quiet evenings in the garden or the fireside lounge. Regardless of their discipline, nuclear physicists, theologians, theatre artists, jurists and others have all found inspiration in the solitude and special atmosphere of the villa and landscape.



› Das Landhaus während des Neuanstrichs / The villa during repainting, 2018



› Mitte / in the middle: Einbau des neuen Fluchttreppenhauses / The installation of a new escape staircase  
› Rechts / on the right: Ein Innenraum während der Renovierung / A room during renovation

**A**us Brandschutzgründen musste das Haus 2012 geschlossen werden. Was zunächst nach dem Ende einer Ära aussah, hat sich inzwischen als Gewinn herausgestellt. Denn nachdem sich die Forderung nach einem Fluchttreppenhaus durch den Umbau eines alten Aufzugsschachts elegant erfüllen ließ, begann eine umfassende Sanierung und Restaurierung des Hauses. Dass das Haus 2018 seinen Tagungsbe-

**I**n 2012 the building was closed for fire safety reasons. What initially appeared to be the end of an era has since turned out to be a big success. After elegantly converting an old lift shaft into a required fire escape stairwell, workers began with the extensive renovation and restoration of the entire building. Thanks to the unwavering commitment of the Universitätsgesellschaft Münster e.V. and the support of numerous patrons and

trieb wieder aufnehmen konnte, ist dem Engagement der Universitätsgesellschaft Münster e.V. sowie zahlreichen Förderern und Spendern zu danken. Eine besondere Zukunftsaufgabe bleibt der Erhalt und Schutz der historischen Möbel und Antiquitäten, mit denen Bertha Jordaan van Heek das Haus ausstatten ließ und die heute in besonderem Maße zum Charme des Ortes beitragen.

sponsors, the villa was able to resume operations in 2018. An important responsibility for the future will be to preserve and protect the historical furniture and antiques with which Bertha Jordaan-van Heek furnished the house and which lend the location its unique charm.



Eine Serie von Gemälden, die Bertha Jodraan-van Heek Ende der 1920er Jahre schuf (S. 14/15), zeigen das ursprüngliche Aussehen von einigen Innenräumen. Man kann wohl annehmen, dass die Bilder in der Pariser Residenz des Ehepaars hingen, um dort von der luxuriösen Ausstattung des Feriendomizils zu zeugen. Heute zeigen die Räume, dass die Jordaans in Europa zuhause waren: Die Möbel des Eßzimmers wurden in Münster gefertigt, während die Antiquitäten im Kaminzimmer wahrscheinlich flämisch/niederländischen Ursprungs sind, während

A series of paintings by Bertha Jodraan-van Heek dating from the late 1920s (p. 14/15) are showing a few of the interiors in their original state. One can assume that they were on display at the Jodraan's Paris residence, giving evidence to the luxury of the families summer retreat. Today these interiors show the Jordaans as real Europeans: The dining room furniture was commissioned at Münster. The antiques in the fireside lounge are most possibly of Dutch or Flemish origin, while the salon hints at 18th century France, a style that was highly fashionable in

der Salon im damals hochmodischen Stil des Neorokkoko ausgestattet. Die Spiegel und Gemälde, die man in den Gemälden von 1920 sehen kann, sind noch vor Ort, die Sitzmöbel jedoch wurden nach Berthas Tod nach Haus Welbergen gebracht.

Auch im Obergeschoss gibt es einige historische Möbel, wie z.B. die Ehebetten der Jordaans, es gibt jedoch kaum Informationen darüber, wie die Räume tatsächlich eingerichtet waren.

the 1920s. The mirrors and paintings shown in the 1920s painting series are still in place, but the seating furniture has been moved to Welbergen castle after Bertha's death.

There is historical furniture on the first floor as well, like the Jodraan's marriage-beds, but there is little to none information on how these rooms were actually furnished.

> Links / on the left: Esszimmer / Dining Room

> Mitte / in the middle: Salon

> Rechts / on the right: Kaminzimmer / Fireside Lounge





› Links / on the left: Schlafzimmer von / Bedroom of Jan und / and Bertha Jordaán-van Heek  
› Mitte / in the middle: Großes Gästezimmer / Great Guestroom



› Rechts / on the right: Kleines Gästezimmer / Small Guestroom  
› Unten links / bottom left: Seminarraum / Seminar room  
› Unten rechts / bottom right: Studierendenzimmer im Dachgeschoss / Students bedroom in the attic

Das Haus verfügt über einen modern ausgestatteten Seminarraum. Insgesamt können 28 Personen im Haus übernachten. Mehrbettzimmer und Gemeinschaftsduschen sind vielleicht nicht mehr zeitgemäß, erinnern aber an die Anfänge von Landhaus Rothenberge als Tagungshaus.

The villa has a modern seminar room. Twenty-eight guests can comfortably stay overnight. Rooms with multiple beds and shared bathrooms may be outdated, but recall the beginnings of Landhaus Rothenberge as a seminar house of the University of Münster.

Weitere Informationen unter / further informations are available at [zentrale.raumvergabe@uni-muenster.de](mailto:zentrale.raumvergabe@uni-muenster.de)





### Weiterführende Literatur / For further reading:

› Heinz Hermann, Gisela Baumeister, Franz Josef Melis und Barbara Seifen: Haus Welbergen. Münster 2013 (= Westfälische Kunststätten 114).

› Jan van den Dungen: Vrouw zonder land. Levensschets van Bertha Jordaan- van Heek. Hengelo 1993.

› Familie Jordaan in Rothenberge. Zusammengetragen von Änne Lastering. Selbstverlag Wettringen 2011.

› H.W. Lintsen (red.): Geschiedenis van de techniek in Nederland. De wording van een

moderne samenleving 1800-1890. Deel III. Textiel, gas, licht en elektriciteit, bouw. `s-Gravenhage 1993.

› Wim H. Nijhof: Kunst, Katoen en Kastelen: J.H. van Heek, 1873-1957. Zwolle 2008 (online: <http://hdl.handle.net/11245/1.299819> - zuletzt geprüft am 31.07.2018).

› Wim H. Nijhof: Troebelen in de Twentse textiel. 100 jaar sociale strijd. Zwolle 2012.

› Bastiaan Willink: De Textielbaronnen. Twents-Gelders familisme en de eerste grootindustrie van Nederland 1800-1980. Zytphen 2010.

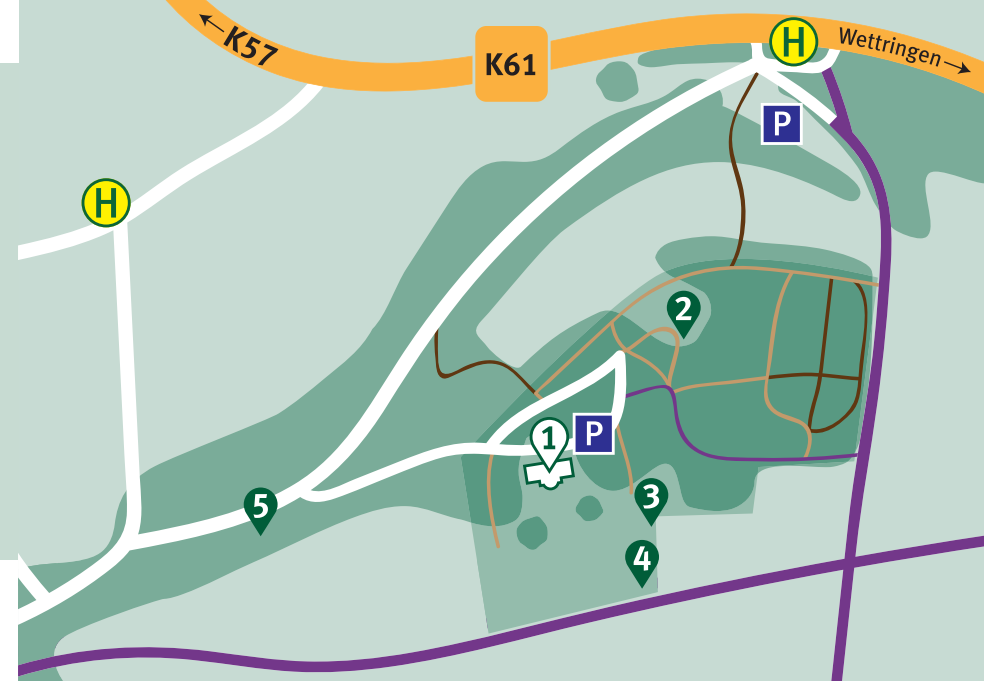
### Für Rat und Tat sei gedankt / For their advice and support we wish to thank:

Universitätsgesellschaft Münster e.V.  
Bertha Jordaan-van Heek-Stiftung

Silke Beverunge, David Gropp, Franz-Josef Melis, Stephanie Kalbhenn-van Bremen, Stephanie Keinert, Bettina Öhmann, Thomas Starkmann, Markus Stumpf, Marion Wacker, Christoph Wäsker und Ulrike Woltering.

### Postadresse / Postal address:

Landhaus Rothenberge  
Rothenberge 83 a, 48493 Wettringen



- 1 Landhaus Rothenberge
- 2 Ehem. Verwalterhaus | Former caretaker's lodge
- 3 Aussichtspunkt | Viewpoint
- 4 Gartenteich | Pond
- 5 Grablage der Familie Jordaan-van Heek (privat)  
Grave of the Jordaan-van Heek family (private)

Titel / front cover: Landhaus Rothenberge, Gartenseite / garden façade  
Innentitel / inside frontcover: Landhaus Rothenberge, Eingangssituation / entrance  
Rücktitel innen / inside backcover: Tor zum Anwesen mit Wappenhöwe / gate to the estate with heraldic lion  
Rücktitel / back cover: Wegweiser / signpost; Speisezimmer, detail / diningroom, detail; Leuchter im Salon, chandelier in the salon; antiker Spiegel in Salon / antique mirror in the salon; großes Treppenhaus / main staircase; Bertha Jordaan-van Heek: Ägyptischer Knabe / Egyptian boy; Wappenhöwe / heraldic lion; Speisezimmer / dining room; großes Treppenhaus, Detail / main staircase, detail

Bildnachweis / Picture credits:

Silke Beverunge: 22,1; 23,2 | Haus Welbergen: 4,1; 5,1; 8,1; 9,2; 10/11, 4x; 12, 2x; 13,1; 19 | Jens Kleblat: 22,2 | Eckhard Kluth: 16 | Kunsthandel: 7,1 ; 8,2; 9,1 | Landhaus Rothenberge, 4,2 ; 13,2 | Repro Lintsen 1993: 6, 2x | Brigitte Nussbaum: Fronttitel / front cover; Innentitel / inside front cover; 5,2; Rücktitel / backcover, 6x | Judith Münster: 3, 17; 24/25, 3x; 26/27, 5x; Rücktitel, innen / inside backcover; Rücktitel / backcover, 3x | Thomas Starkmann (Biologische Station Kreis Steinfurt): 18.

Die Redaktion hat sich bemüht, alle Inhaber\*innen von Bildrechten zu ermitteln. Der Bildnachweis gibt den Wissensstand der Redaktion wieder. Sollten Rechteinhaber\*innen nicht genannt sein, werden diese gebeten, sich bei der Redaktion zu melden. / The editorial staff has sought to identify all copyright holders. The picture credits reflect the state of knowledge of the editorial staff. If copyright holders are not mentioned, we ask them to contact the editorial staff.

Impressum / Imprint  
Herausgeber / editor: Der Rektor der  
Westfälischen Wilhelms-Universität, Münster  
2018

Idee / idea: Manfred Kuypers, Judith Münster  
Redaktion / editorial staff:  
Eckhard Kluth, Brigitte Nussbaum  
Text: Eckhard Kluth  
Übersetzung / english translation (text):  
Robert Brambeer, Supportstelle Englisch

Alle Rechte vorbehalten / all rights reserved.





